Courrier des lecteurs

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Suisse magazine = Swiss magazine**

Band (Jahr): **- (2003)**

Heft 171-172

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

suisse MAGAZINE SWISS

Fondé en 1955
Numéro 171-172
Novembre-Décembre 2003

Rédaction

Directeur de la Publication : Philippe Alliaume

Comité de Rédaction : Michel Goumaz, Jérôme Liniger, Henriette Nicolet,

Rédaction : Denis Auger

Ont collaboré à ce numéro : Philippe Alliaume, Juliette David, Alain Fayard, Michel Goumaz, Jérôme Liniger, Henriette Nicolet, Martine Roesch.

Rédaction du Suisse Magazine
100, rue Edouard Vaillant
92300 Levallois-Perret
Tél. : +33 (0)1 55 21 07 71
Fax : +33 (0)1 55 21 07 72

Abonnements

Mensuel
Prix du numéro : 4,50 €
Abonnement 1 an : 47 € (308,30 FF)
Abonnement 2 ans : 84 € (551,00 FF)
Abonnement de soutien : 70 € (459,16 FF)
Étranger/Par Avion/Associations/... : nous consulter

Service abonnements de Suisse Magazine
DIP - 18-24, quai de la Marne -
75164 Paris Cedex 19
Tél. : +33 (0)1 44 84 85 00
Fax : +33 (0)1 42 00 56 92

Photos

Couvertures, pp 2, 7 à 9, 19 : Suisse Tourisme ; pp 7, 17 à 19, 28, 29 : D. R.
Couvertures, pp 2, 14 à 16, 31 : Michel Goumaz
pp 2, 10 à 13 : Denis Auger
pp 2, 26, 27 : D. Raux

Informations légales

Éditeur : Franco-Suisse de Publications Sàrl de Presse
Gérante : Juliette Alliaume
Associés : Juliette Alliaume et Philippe Alliaume
Siège Social : La Mérinerie - 37160 Buxeuil
Tél. : 06 09 17 77 04
Fax : +33 (0)1 55 21 07 72

Siren : 413 199 308 RCS Poitiers
Ape : 221E - TVAIC : FR16413199308
CPPAP N° 0407 K 81552 - ISSN N° 1274-7769
Dépôt Légal à Parution
© 1997-2003 FSP SARL
Membre de la fnps
La rédaction n'est pas responsable de la perte ou de la détérioration des textes ou photos qui lui sont adressés pour appréciation. Reproduction autorisée sous réserve de mentionner la source et d'adresser un justificatif au journal.
Réalisation : PANOPLY
Tél. : +33 (0)1 46 94 33 44
Impression : PANOPLY
54, avenue du Général Leclerc
92513 BOULOGNE CEDEX
52520

Courrier des lecteurs

Comme nous vous l'avions promis, voici la traduction du Lied à la gloire d'Art Furrer (voir numéro 163-164).

Mini Liedär - Mes chansons

Hello Art Furrer, de l'Album 13 étoiles (N.D.L.R. *Allusion aux 13 étoiles de l'écusson du Valais*),
Le Far West suisse se trouve aux berges du Rottu (Rhône), comme l'assurent beaucoup de gens dans toute la Suisse.
Il y a même un cow-boy chez nous qui est connu partout.
Ce cow-boy là, il vit à Riederalp.
Hello, hello Art Furrer, hello !
Toute ta vie consiste en un super show.
Hello ! Hello Art Furrer, hello ! And the show must go on !
Comme professeur de ski il fait carrière en Amérique.
Mais de retour au Valais on ne l'a pas tellement aimé.
Il dit : " Les professeurs de ski en Suisse : que savent-ils montrer ? Tout juste la position du trouillard sur ski " (ayant fait caca dans sa culotte).
Et le voilà qui va même se mettre à écrire des livres - non il ne recule devant rien.
Ce qu'il pense, il ne prend pas de gants pour le dire.
Ses adversaires n'ont pas la vie facile, car il ne plaisante pas.
Ne peut-il pas se proclamer : The King from Riederalp !

Traducteur :
H. U. Meier

Petite annonce

Villars-sur-Ollon, Domaine des Roches grises. Vds Appt 170 m², balcon, terrasse, dble living, 4 chambres, 2 SdB, 1 salle d'eau, 4 WC, garage, 2 parkings, 2 caves. Gare à 2 mn. 980 000 francs. Tél. 01 47 22 01 11.

suisse MAGAZINE SWISS

FORMULAIRE D'ABONNEMENT

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
.....
Code postal .....
Ville .....
Signature

Au prix de : 1 an **47 €** (308,30 FF) ☐
2 ans **84 €** (551,00 FF) ☐
Abonnement de soutien **70 €** (459,16 FF) ☐
Étranger/Par avion/... : nous consulter
Règlement par chèque bancaire ou postal, libellé à l'ordre de : **SUISSE MAGAZINE**
À renvoyer à : **DIP - 18-24, quai de la Marne**
75164 Paris cedex 19

SMAG